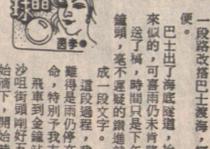


賽競中兩

因為出門遲，手邊沒帶錢，... 兩場競賽，在下午三時...



圖為兩場競賽...

四十五歲何日老

由四十五歲起，何日老... 何日老，何日老...

非真不語

非真不語，非真不語... 非真不語，非真不語...

尚京專欄

尚京專欄，尚京專欄... 尚京專欄，尚京專欄...

老防兒養談也

老防兒養談也，老防兒養... 老防兒養談也，老防兒養...

她發出生命光輝

她發出生命光輝，她發出... 她發出生命光輝，她發出...

管教孩子時

管教孩子時，管教孩子... 管教孩子時，管教孩子...

孩子將無所適從

孩子將無所適從，孩子將... 孩子將無所適從，孩子將...

記小平太

記小平太，記小平太... 記小平太，記小平太...

他其與港香損義主產共

他其與港香損義主產共，... 他其與港香損義主產共...

西星

西星，西星... 西星，西星...

玲八龍面

玲八龍面，玲八龍面... 玲八龍面，玲八龍面...

容里

容里，容里... 容里，容里...

情束

情束，情束... 情束，情束...

美洛

美洛，美洛... 美洛，美洛...

現發

現發，現發... 現發，現發...

吹井

吹井，吹井... 吹井，吹井...

何足稱讚

何足稱讚，何足稱讚... 何足稱讚，何足稱讚...

題問的休退人老

題問的休退人老，題問的... 題問的休退人老，題問的...

雪花風

雪花風，雪花風... 雪花風，雪花風...

高下

高下，高下... 高下，高下...

減字木蘭花

減字木蘭花，減字木蘭... 減字木蘭花，減字木蘭...

中蘇談判

中蘇談判，中蘇談判... 中蘇談判，中蘇談判...

心恒

心恒，心恒... 心恒，心恒...

變焦眼

變焦眼，變焦眼... 變焦眼，變焦眼...

老中醫討論愛滋病

老中醫討論愛滋病，老... 老中醫討論愛滋病，老...

好質料

好質料，好質料... 好質料，好質料...

兩公孫背書開笑話

兩公孫背書開笑話，兩公... 兩公孫背書開笑話，兩公...

茶井龍泉跑虎

茶井龍泉跑虎，茶井龍... 茶井龍泉跑虎，茶井龍...

話世情

話世情，話世情... 話世情，話世情...

節時明清是又

節時明清是又，節時明... 節時明清是又，節時明...

帶帶

帶帶，帶帶... 帶帶，帶帶...

情願打

情願打，情願打... 情願打，情願打...

圓柏樹

圓柏樹，圓柏樹... 圓柏樹，圓柏樹...

庭家樂歡

庭家樂歡，庭家樂歡... 庭家樂歡，庭家樂歡...

歌德說：「我選擇妻子，像她選擇她的結婚禮... 歌德說：「我選擇妻子，像她選擇她的結婚禮...

每個人都希望有一個好質料的人，伴他... 每個人都希望有一個好質料的人，伴他...

有人認為「背書」是「死書」，不... 有人認為「背書」是「死書」，不...

虎泉跑龍井，是最佳配搭，所以選到虎泉... 虎泉跑龍井，是最佳配搭，所以選到虎泉...

「三聯」則廣告介紹的「三聯」... 「三聯」則廣告介紹的「三聯」...

這一段日子，又是清明時節了... 這一段日子，又是清明時節了...

清明時節，又是清明時節了... 清明時節，又是清明時節了...

清明時節，又是清明時節了... 清明時節，又是清明時節了...

清明時節，又是清明時節了... 清明時節，又是清明時節了...

歌德說：「我選擇妻子，像她選擇她的結婚禮... 歌德說：「我選擇妻子，像她選擇她的結婚禮...

每個人都希望有一個好質料的人，伴他... 每個人都希望有一個好質料的人，伴他...

有人認為「背書」是「死書」，不... 有人認為「背書」是「死書」，不...

虎泉跑龍井，是最佳配搭，所以選到虎泉... 虎泉跑龍井，是最佳配搭，所以選到虎泉...

「三聯」則廣告介紹的「三聯」... 「三聯」則廣告介紹的「三聯」...

這一段日子，又是清明時節了... 這一段日子，又是清明時節了...

清明時節，又是清明時節了... 清明時節，又是清明時節了...

清明時節，又是清明時節了... 清明時節，又是清明時節了...

清明時節，又是清明時節了... 清明時節，又是清明時節了...

歌德說：「我選擇妻子，像她選擇她的結婚禮... 歌德說：「我選擇妻子，像她選擇她的結婚禮...

每個人都希望有一個好質料的人，伴他... 每個人都希望有一個好質料的人，伴他...

有人認為「背書」是「死書」，不... 有人認為「背書」是「死書」，不...

虎泉跑龍井，是最佳配搭，所以選到虎泉... 虎泉跑龍井，是最佳配搭，所以選到虎泉...

「三聯」則廣告介紹的「三聯」... 「三聯」則廣告介紹的「三聯」...

這一段日子，又是清明時節了... 這一段日子，又是清明時節了...

清明時節，又是清明時節了... 清明時節，又是清明時節了...

清明時節，又是清明時節了... 清明時節，又是清明時節了...

清明時節，又是清明時節了... 清明時節，又是清明時節了...

歌德說：「我選擇妻子，像她選擇她的結婚禮... 歌德說：「我選擇妻子，像她選擇她的結婚禮...

每個人都希望有一個好質料的人，伴他... 每個人都希望有一個好質料的人，伴他...

有人認為「背書」是「死書」，不... 有人認為「背書」是「死書」，不...

虎泉跑龍井，是最佳配搭，所以選到虎泉... 虎泉跑龍井，是最佳配搭，所以選到虎泉...

「三聯」則廣告介紹的「三聯」... 「三聯」則廣告介紹的「三聯」...

這一段日子，又是清明時節了... 這一段日子，又是清明時節了...

清明時節，又是清明時節了... 清明時節，又是清明時節了...

清明時節，又是清明時節了... 清明時節，又是清明時節了...

清明時節，又是清明時節了... 清明時節，又是清明時節了...

歌德說：「我選擇妻子，像她選擇她的結婚禮... 歌德說：「我選擇妻子，像她選擇她的結婚禮...

每個人都希望有一個好質料的人，伴他... 每個人都希望有一個好質料的人，伴他...

有人認為「背書」是「死書」，不... 有人認為「背書」是「死書」，不...

虎泉跑龍井，是最佳配搭，所以選到虎泉... 虎泉跑龍井，是最佳配搭，所以選到虎泉...

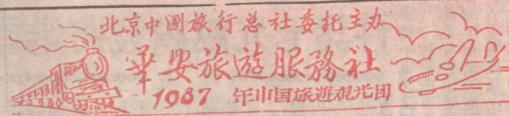
「三聯」則廣告介紹的「三聯」... 「三聯」則廣告介紹的「三聯」...

這一段日子，又是清明時節了... 這一段日子，又是清明時節了...

清明時節，又是清明時節了... 清明時節，又是清明時節了...

清明時節，又是清明時節了... 清明時節，又是清明時節了...

清明時節，又是清明時節了... 清明時節，又是清明時節了...



出發日期	遊覽城市	旅程費用
6月10日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、合肥、北京、廣州	22天 \$2795
7月4日	香港、廣州、北京、無錫、南京、蘇州、上海、杭州、黃山、杭州、桂林、廣州	26天 \$2995
7月15日	香港、廣州、桂林、杭州(黃山)、蘇州、上海、西安、北京、廣州	24天 \$2695
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽(包撫順)	21天 \$2695
8月3日	吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天 \$2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	20天 \$2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天 \$3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天 \$3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌(包三峽)、武漢、廣州	22天 \$3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶(包三峽)、武漢、廣州	20天 \$3350
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢(包三峽)、廣州	23天 \$2695
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州	25天 \$2975

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本 有我唱呢，有我唱呢，歡迎比較！
兩人以上加贈兩用「行李椅」/「車」一架
Van-China Travel Service Inc. 簡章備索 或電話垂詢
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604) 681-8531

為你保留好時光

金寶貝 特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95 送回相底

請支持反醉酒駕駛運動 四月十三日至五月四日

凡沖晒菲林 沖晒時 送5"X7"一張 多晒一套 24張 只收一元 36張 只收二元

溫哥華 唐人街 ROYAL SCOTIA BANK 隔鄰 433 COLUMBIA ST. 電話：688-8148 (國泰用戶，另有特價優待)

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD. 1127 E. HASTINGS ST. VAN. 買賣新舊餐館用具

買賣：爐頭、炸油爐、凍櫃、士多爐、切肉刀、製雪機

修理：冷暖氣機、製雪機、凍房

日夜服務 TEL: 255-8338

利安旅運中心

大突破 大割價

千錘百鍊始出來！來回香港從溫哥華出發 中國精選遊 \$2,388.00

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日

出發日期：一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。四月十一日(加團)

包三餐膳食、華人領隊、住宿一流酒店、來回直航機票、機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港 精選遊 \$2,888.00

暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

韓、港、台精選遊 \$1,288.00

暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北藏山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。

日、港、台精選遊 \$1,498.00

暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。包三餐膳食、華人領隊、住宿一流酒店、來回機票、機票一年有效。

☎ 687-3316 475 Main St. Van. B.C. FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

MASTERPLAN

Edelweiss 信貸會 (EDELWEISS CREDIT UNION)

你可節省 54% 至 84% 的利息收費

怎樣做？轉用 MasterPlan 並非 MasterCard。而係 MasterPlan 關鍵在於現金週轉。

甚麼是 MasterPlan? MasterPlan 是一種獨特的個人金錢管理帳戶。服務包括：

- MasterCard 信用卡
- 私人支票
- 日息存款
- 信用貸款
- 財務服務利益

全部包含在一套靈活服務之內！每月祇付 \$6.00。並無其他費用。未清付餘額所收取的利率。遠比其他一般信用咭為低。

「先駛未來錢」。我可以享用信用貸款的特息和優點。而不須付高昂利息收費。

現在你可以把你的信用咭與支票合併於一個易於管理的帳戶之內。

MasterPlan 收費較低的信貸服務。

此為另一使我們與眾不同的服務。我們提供穩定、信託和服務。這一點對你非常重要。對我們更是重於一切。

Edelweiss 信貸會 我們邀請你加入並分享我們優良傳統。

Jürgen Hesse, Edelweiss Credit Union 會員 "採用 MasterPlan 我並非"

edelweiss credit union Banking in the European Tradition

Deborah Holthe Manager 1867 West Broadway 734-5774
Barbara Lipp Manager 4837 Victoria Drive 873-5311
Annelore Rempel Manager 5963 Fraser Street 324-7491
Karl Heigold Manager 10012 King George Highway 585-3155

用兵要精 用藥要正

僑信參茸國藥行

溫哥華參茸藥材第一家

本期特別推薦

- ☆ 正北韓高麗人參地字十五支一斤庄 \$460
- ☆ 四號粉光花旗泡參每磅 \$90
- ☆ 中國厚身小花冬菇(香、爽、滑)每磅 \$10

· 想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

總行 禮聘 李鶴偉中醫師 免費解答中藥調理健康問題
分行 黃欣賢中醫師

地址：總行：片打東街141號 電話：682-2621
溫哥華 分行：奇化街261號 電話：669-1834

北京參茸行

特價貨品介紹

新到大批中國花菇

每磅由 \$16.00 起

500克甲級杭州白菊花

每包 \$2.25

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684-3563 684-2736

YUEN FONG CO. LTD. 元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200
四月十三日至五月四日請支持反醉酒駕駛運動
每週特價 APRIL 18 - MAY 1

4. LIT. Peanut Oil 高帽牌 純正花生油 \$10.39	565G "COCK" TROPICAL FRUIT SALAD 雄鷄牌什果沙律 99¢	1 lb. "FOO YUEN LOONG" PRES. SLICER TURNIP 富源隆沖菜片 \$1.09
50 lb "FRAGRANT RICE" 泰國五十磅 茉莉花香米 \$15.20	1 lb "Pearl River Brand" BROAD NOODLE 珠江寬條麵 65¢	256G. "MAILING" MACKEREL IN TOMATO SAUCE 梅林茄汁鯖魚 55¢
340G. "CLOUD MOUNTAIN" SZECHUAN PRES. VEGETABLE 四川雲豐炸菜 45¢	1LB. "GARDEN" SALTINE CRACKERS 嘉頓梳打餅 \$1.49	"RUANG TONG" 23 OZ FISH SAUCE 泰國金穗魚露 95¢

警一峽海斯魯普斯博

博斯普魯斯海峽，是土耳其第一大城伊斯坦布爾的奇異景色，而海峽又居於三洲之首。古博斯普魯斯海峽，就因為有了博斯普魯斯海峽。一九八六年六月，博斯普魯斯海峽，感受了對博斯普魯斯海峽的奇異景色。

博斯普魯斯海峽，是土耳其第一大城伊斯坦布爾的奇異景色，而海峽又居於三洲之首。古博斯普魯斯海峽，就因為有了博斯普魯斯海峽。一九八六年六月，博斯普魯斯海峽，感受了對博斯普魯斯海峽的奇異景色。



圖文傳真機
日本NTT國際公司設計的這種小型傳真機，不單能傳真文字，亦可傳真圖畫。只要在此機的面板上繪出圖形或寫下文字，並且輸入電話號碼，圖文傳真機即可將圖畫或文字，同時通過電話線發送出去。大約十五秒鐘以後，對方即可從其傳真機上接收到你發出的圖文。

王三水人工孵化野鴨

全國聞名的「野鴨大王」江西南昌縣南新野鴨繁殖場場主王三水，一九八三年以來，採用人工孵化野鴨共三四萬隻，成活率達到百分之八十五，成為當地的佳話。

王三水為了發展野鴨業，一九八三年成立了南昌縣野鴨繁殖場，他從湖南、湖北、廣東等地運到野鴨種鴨，四年來共繁殖野鴨達三十萬隻，分銷到全國各地，以及香港、東南亞等地。他每年可獲純利三十萬元。

王三水人工孵化野鴨，其成活率之所以如此之高，是因為他採用了科學的方法。他首先選取優良的種鴨，然後在人工控制的環境下進行孵化。他還採用了先進的飼料和防疫技術，確保了野鴨的健康生長。

宮廷飲食制度

宮廷飲食是中國古代飲食文化的重要組成部分。它不僅反映了當時的社會生活，也體現了皇權的尊嚴和禮儀的嚴謹。

宮廷飲食的起源可以追溯到周代。周禮中就有關於飲食的詳細記載。到了漢代，宮廷飲食更加講究，出現了「食日十，飲日十」的說法。唐宋時期，宮廷飲食更是達到了極致的繁華。

宮廷飲食制度的形成，是與封建等級制度密切相關的。不同階級的官員和皇室成員，其飲食的規格和種類都有著嚴格的要求。這種制度不僅規範了宮廷的飲食生活，也對民間飲食文化產生了深遠的影響。

論典類型

典類是文學創作中一種特殊的文體。它通常以敘述一個人的生平事跡為主要內容，具有真實性、權威性和紀念性的特點。

典類在文學史上有著悠久的歷史。從古代的史記、漢書，到現代的傳記、回憶錄，都屬於典類的範疇。典類不僅是文學藝術的瑰寶，也是研究歷史的重要資料。

書海浪花

書海茫茫，浪花翻湧。每一本書都是一朵浪花，雖然微小，但匯集起來就是浩瀚的海洋。閱讀是我們在書海中遨遊，汲取知識的源泉。

在當今這個信息爆炸的時代，我們需要不斷學習，不斷進步。通過閱讀，我們可以開拓視野，增長才幹，為實現中華民族的偉大復興貢獻力量。

以色列將廢棄轉化為肥料

以色列列威亞研究所的科學家，找到了一種將空氣中二氧化碳轉化為肥料的方法。這一突破將對農業生產產生革命性的影響。

科學家表示，這種方法可以大大減少化肥的使用量，降低農業生產的碳排放。這不僅有利於環境保護，也有助於提高農產品的品質和產量。

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

宮廷飲食制度

圖文傳真機

論典類型

書海浪花

以色列將廢棄轉化為肥料

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333#7011



CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655



WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918



JOE TOURCOTTE
陶祖國
Pager 680-6022



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232



VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5363



▲ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年
● \$129,000. 上2房下2房。
50x109 黃光照 645-3232



▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115
上3房下1房。全新裝修
\$121,000. 黃光照 645-5368



11個舖位購物商場
▲ 本拿比全新購物商場
街角位。有29個泊車位
地位廣闊及開陽。二萬七
千多平方呎全部 TRIPLE NET。
約有 9% NEW RETURN 92% 已租出
梁寶琴 688-7888



▲ 唐人街地三片打東街。三層石
原裝樓宇25x122呎三戶租家
全租出。每層有冷氣設備。
業主可接受按揭。\$1,999,000
梁寶琴 688-7888



▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓4層約三萬尺。現
月入\$3,700樓上三層空置
\$880,000. 梁寶琴 688-7888



▲ 5125 EWART ST. B.B.Y. 55x121
新屋近 METROTOWN 風景美。
大理石飯廳。兩 JACUZZI。
三睡房及土庫。黃會瑩。黃
光照 688-7888



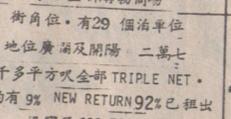
▲ 1934 TRIUMPH 全新新
月收近四千元。
開價 \$353,000
有17萬按揭。
梁寶琴 688-7888



▲ 6810 FREDERICK ST.
全新五房豪華。大地。
\$207,900 梁寶琴及黃會瑩
688-7888



▲ 7372 INVERNESS VAN.
31x139 \$195,000 一年新。上
三房下三房。黃會瑩 645-5368



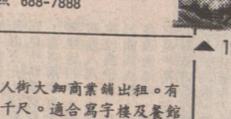
▲ 3676 KASLO \$158,000
33x109。分層共三房。
黃會瑩 645-5368



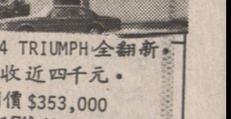
▲ 7329 KNIGHT ST. 34YRS 43x133
上二房下二房 \$139,500
黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368



▲ 1135 FAIRWAY VIEWS. TSAMSEN
城市屋。三房 2,000呎²
陶祖國 680-6022



▲ 720 MAIN ST. \$1,250,000 50x120
3 LEVEL 商業樓唐人街
黃光照 645-3232



▲ 164 WEST 14. 地 50x122
6睡房 \$208,000.
黃會瑩 688-7888



▲ 52 E. HASTINGS. 旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流住家。開價一
百一十五萬。梁寶琴
688-7888



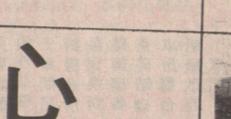
▲ 142 E 20TH AVE. VAN. 32x122
上2房下1房。近街夾20街
\$97,000 黃光照 645-3232



▲ 132 S. ELLESMERE AVE. 6年
33x122 上三房下二房 \$189,000
黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368



▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115
上二房下一房 \$118,000
黃光照 645-3232



▲ 5064 KILLARNEY VAN. 33x98
上二房下二房。\$99,000.
黃會瑩 645-5368



▲ 2056 TURNER VAN 37年。
40x113 上4。中1。下1
\$149,000 黃光照 645-3232



▲ 8650 SELKIRK ST VAN 28年 66x166
21組 APARTMENT \$950,000
黃光照 645-3232



▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新
60x95 五睡房 \$26,000
\$245,000 鍾植垣 645-6655



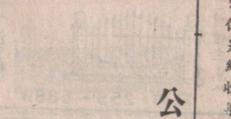
▲ 5 YEARS NEW APARTMENT
1065 W 72nd AVE. VAN.
黃光照 645-3232



▲ #101 - 1 bedroom \$52,900
#202 - 2 bedroom \$78,900 #203 - 1 bedroom \$58,900
#301 - 2 bedroom \$79,900 #201 - 2 bedroom \$79,900
#102 - 2 bedroom \$79,900 #403 - 1 bedroom \$59,900



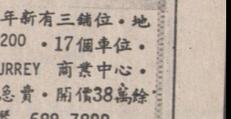
▲ 總價 \$55,000。喜士定東乃
大型雜貨舖。取價平過設備
價值。鍾植垣 PAGER 645-6655



▲ 610 W. BROADWAY 雜貨舖。地
點好。近 V.G.H. 售 649 彩票。
每日生意五百。東主離國急
\$45,000 鍾植垣 PAGER 645
-6655



▲ 4945-4947 UNION ST. B.LG. BYRS
84x122 雙層上6房下四房
\$358,000 黃光照 645-3232



▲ 3598 MARSHALL ST 28年 44x98
上三房下二房 \$112,000.
梁寶琴 688-7888



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地。
\$109,000. 黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368



▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年
33x110 上二房下二房 \$108,000
黃光照 645-3232



▲ 豪華新屋 2068 SCARBORO AVE.
FRASERVIE 50x125
四房五睡房。一組完成單位
蘇雪敏 688-7888



▲ 3632 NAPIER. 上兩房下
房 33x105 \$74,500.
梁寶琴 263-4949



▲ 3223 E. 27TH AVE. 33x110
\$98,000 急讓。上二房下
房。黃會瑩 645-5368



▲ 7522 MARY ST. B.B.Y 地 50'
x130' 兩層。五睡房現屋
\$145,000 陶祖國 680-6022



▲ 5820 CURTIS ST. B.B.Y
三層高五睡房現屋。地
60'x108' \$239,000
陶祖國 680-6022



▲ 二埠果菜店東主身體不
適急讓。生意平穩。地
點旺。生財器具新。有
意請電蘇雪敏 688.7888



▲ #18#5-1155 W. 10TH AVE. VAN.
5年城市屋上二房二層 \$121,000.
黃光照 645-3232



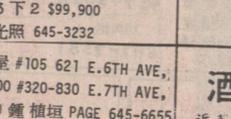
▲ 811 LILLOOET ST. VAN. 40年
31.23x110 上二房下二房 \$89,900
梁寶琴 688-7888



▲ 229 LAKEWOOD \$1,250,000'
10年新。36組柏文。30組
一房一廳。6組一房。



▲ 商業樓宇。有酒店及舖位
116-120 W. HASTINGS 50x120'
淨月入 \$6,000 梁寶琴 688-7888
鍾植垣 PAGER 645-6655



▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.
21年。46x117 上3下2。
\$159,000 黃光照 645-3232



▲ #308-444 E. 6TH
兩睡房複式。\$88,000.
黃會瑩 688-7888

金冠中心 首創



630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日
上午十一時至下午三時
出售或出租請電：688-7888

公用停車場直達每一單位

補記
水電工程
土庫廚房
房



▲ 近唐人街。堅固上下完成五睡房。
▲ 石米。新雙層玻璃窗。祇 \$158,000。
▲ 裝修城市屋。一千八百平方呎。
▲ 雙車房。十二萬一千九。
▲ 三。

Y
PORATION
VANCOUVER.

VID YEE
余健夫
873-4811
274-3649

睡房。個半浴
期價 \$185,000
完成。佔地半
90,000
來非沙。有三



N YAN
鈞
3459

舖位 90x
有住連生意
價四十三萬九



NAC
通房
通方

▲ 6-5797
284
。房產
庫兩房
900方呎。

▲ 城多
上等建
X112。
。風景
一流查
洲建築
電查詢
因房屋
一廳。
。其餘。

NORTHRIDGE GROUP
恆生實業有限公司
 6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司: 327-1111

涂念官
 DAVID TO
 住宅: 327-7004 傳呼機 645-8926

△本李比十年新兩層城市屋。環境優美。保養一流。有蓋車位交通便利。廉售。七萬八千七。機不可失。

△市中心兩層四柏文商業樓27萬有商量。

△果舖連三房實業。生意及貨。位於大馬路。十五萬五。

△46街夾新街街角。卅餘年三房出租屋。只售七萬七。

△現金收購舊屋及吉地。

△RESIDENTIAL樓上三房客飯廳。樓下全部完成兩房33年新。地42x158。只售十一萬九。

△歡迎委託各類生意或物業海外發售。及承接新屋。

王震漢
 THOMAS C. WONG
 住宅: 298-2961

四月新盤
 △西百老匯70位餐館。日營約五百五十五萬。
 △本李比唐香餐館生意連實業十六萬。

△高吉林85座位老字號唐香餐館。有停車場。百位會廳。價十一萬。

△百座位豪華西餐扒屋。落座二樓旺街。鄰近在興中快車站。降價七萬九。

△本李備造西餅店兼營業茶室。價六萬。

△柏文七組 \$380,000
 雲東五街近西行約23年新。

△雲東五街近西行約23年新。

△柏文七組 \$380,000

△雲東五街近西行約23年新。

蘇先生 (CLIFF TO)
 421-3430
 中文傳呼機667-0800(24小時)
 房屋商業免費估價 最新靚屋
 每日新盤歡迎電詢 機不可失

△商業地段正二層兩層上三房住宅單位蘇蘇大百步街。廿萬餘。

△喜士定街西式麵包舖。好收入。適合單人經營。壹萬餘。

△高貴林黃金地段辦公樓。十餘年新。高收入。三十餘萬。

△雲東好區近學校公園及巴士44x120地十二萬餘。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8993

Canada Trust Realtor
 6740 NO.3 ROAD, RICHMOND B.C.
ANNETTE LOUIE 雷太
 公司: 273-3181 住宅: 277-7375
 廿四小時。忠誠為您服務 通曉英語

△三睡房位於新區。兩火爐。大廚房。柚木廚櫃。家庭房。兩個半浴室 \$160's

△大型餐館。有酒牌。一流地段。位於BC省050Y005埠。旅遊勝地。租大錢。堅固樓宇。有冷氣。包括一切生財器具。\$250,000。

△豪華獨立三睡房城市屋。高尚地區。火爐。遊戲室。三浴室。兩車位。熱水暖氣 \$145,000。

ROBERT KU 顧景耀
 精通國、粵、上海話
 住宅: 430-8178 (免費估價)
 傳呼機: 645-3581

△多間收租柏文城市屋。由320至1,000呎。東區或西區。投資。自住皆宜。詳情查詢。

△屋出讓
 △般拿比五百呎地。土庫剛完成。全屋現比七百。可分地建屋或再售。價十一萬餘。請速電。

△翻新一層屋。地點好交通便利。近學校。舖位。地地好交通。六睡房三廁所。16年新。土庫新地。六睡房三廁所。物業及交通極佳。只12萬餘。

△著名雲東中西酒家。東主退休。生意出讓。叫價二十餘萬。業主保證投資利潤不少於日屋。詳情垂詢。

BEN LEE 李建興
 公司: 327-1111 住宅: 876-3175
 直接傳呼機: 667-3202

△雲東菜舖。免頂手費
 △地點旺。租平。只需點存貨
 △良機勿失。請速快!

△AUTO ELECTRIC 生意。業主因急需。年賺四萬餘。請速電。價一萬五。
 △好魚溪餐館。生財器具出賣。叫價一萬五千。

△汽車修理廠。位於繁忙地點。有ICB C工作。租平。有前途。叫價三萬餘。

△41年新淨石屋。兩地43呎。三房二浴室。保養一流。近PARKER夾乃磨。

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
 MICHAEL CHANG B. Comm., R.I.B.C.
 公司 438-8811
 住宅 263-4721
 傳呼 687-7711/7428 (24小時)

△東區全新三層屋。近多利亞及48街共二千四百餘呎。土庫完成。五睡房三車位。土庫完成。雙車房。紅瓦頂及熱水暖氣。售十一萬八千九。

△東區七年新屋。近RUPERT夾KINGSWAY正三房二廁。土庫完成。新廚房。雙車房。售十五萬九千九。

△東區七年新屋。近RUPERT夾KINGSWAY正三房二廁。土庫完成。新廚房。雙車房。售十五萬九千九。

△東區七年新屋。近RUPERT夾KINGSWAY正三房二廁。土庫完成。新廚房。雙車房。售十五萬九千九。

MULTIPLE REALTY LTD.
黃榮升
 434-1431
 二人工作只收一人報酬

△溫哥華特式屋位8街東近蘭菲。價十五萬餘。請速電。

△溫大。一睡房柏文。位七街近CLARK BIVE。另有花園。天然氣。車位。儲物箱等。只售四萬餘。售屋位。33x122地。地點適中。開價九萬九千九。

△東區全新三層屋。近多利亞及48街共二千四百餘呎。土庫完成。五睡房三車位。土庫完成。雙車房。紅瓦頂及熱水暖氣。售十一萬八千九。

△東區七年新屋。近RUPERT夾KINGSWAY正三房二廁。土庫完成。新廚房。雙車房。售十五萬九千九。

馬國輝
 FRANCIS MA
 公司: 327-1111
 住宅: 261-1585
 中文傳呼機: 667-0961

△東區47街近緬街樓上四房樓下兩房。廚廁齊已租出。全部翻新。西人屋主。十三萬九千。

△東區喜街近27街。樓上四房一千四百多呎。樓下三房廚廁齊。40x122。價十二萬五千。

△列治文區工業地 66x122 呎十萬九千。

△B C省埠內連那餐館有酒牌停車場多坐位。生意廿五萬元。

△東區46街近魯坡街新屋一間。紅瓦屋頂。熱水暖氣。土庫完成。二十一萬元。

△東區30街近非沙街。樓上三房兩廁。樓下兩廚廁齊。十一萬九千。

△東區ROSS街近37街。樓上三房。樓下兩房11萬九。

△西區62街近CHURCHILL學校。21年屋 33x122 樓上三房。樓下兩房。十七萬五千。

△東區16街近乃街合法雙屋 46x122。樓上兩房可加一房。樓下兩房。廚廁齊分開電錶價十三萬九千。

VENUS FUNG 馮冰
 公司: 327-1111
 住宅: 461-3183
 24小時 PAGER 735-1988

△豪華新屋 兩層 兩房 兩廁 兩車位 33x132 近京士威

△近唐人埠16年新柏文 十一組年入四萬多。價 \$369,000

△地大。四房屋。土庫完成。只售 \$109,900。

△翻新新屋 兩層 兩房 兩廁 兩車位 33x122 四房兩廁 價 \$109,900

KEYSTONE REALTY 恒基置業
 公司: 261-8118
胡鶴洲
 KEN WU
 住宅: 420-1851
 420-4362
 直線中文傳呼 667-3989

△市中心中西餐館。有酒牌。裝修精緻。備齊。三萬餘。特平抵買。

△六組柏文市中心。租客常滿。月入二千三。地租二萬餘。最佳投資。九年回本。開價廿三萬。

△近治街近多利亞街。月入八千六。二車位。地點好。特平八萬六。

△近50街。月入八千。屋兩房。價九萬多。

△喜士定唐人街。九十位。租平。地租。有裝修。地點好。小。室內外。陳設。平讓九萬。

△喜士定街。兩層。兩房。兩廁。平租。生意穩定。六萬。租平。平租。工業。西餐館。40位。租平。四萬。二樓。新。裝修。日營八百。

MULTIPLE REALTY LTD.
ALBERT TANG 鄧啟東
 434-1431
 二人工作只收一人報酬

△溫哥華特式屋位8街東近蘭菲。價十五萬餘。請速電。

△溫大。一睡房柏文。位七街近CLARK BIVE。另有花園。天然氣。車位。儲物箱等。只售四萬餘。售屋位。33x122地。地點適中。開價九萬九千九。

△東區全新三層屋。近多利亞及48街共二千四百餘呎。土庫完成。五睡房三車位。土庫完成。雙車房。紅瓦頂及熱水暖氣。售十一萬八千九。

△東區七年新屋。近RUPERT夾KINGSWAY正三房二廁。土庫完成。新廚房。雙車房。售十五萬九千九。

DAVID CHAN 陳悅明
 RES: 438-5594
 PAGER: 680-5088
 公司: 327-1111

△西區。12年新屋。樓上三房兩廁。樓下完成。街角地。近學校巴士。價二十萬餘。

△一畝地42x122。樓上三房一廳。樓下兩房。可分地。近巴士站。價三十萬。

△東區。早身。近巴士站。價三十萬。

△EDWARD學校。開價三萬五千。

△近金。每年生意額約五十萬。售四萬五千。

△SURREY。地大。開價九萬。

李經緯
 FRANK LEE
 住宅: 879-3296
 公司: 327-1111

△近京士威。廿多年40地。千一尺。三房。新土庫兩房。屋頂一流。十三萬餘可買。

△兩房大柏文。二樓。角位。走馬路。十分鐘巴士到唐人埠。六萬左右。

△列治文

△腰形游泳池。四房半。複式二千多呎。濱水浴池。一流地毯。交通。17萬餘。

△近NO.2RD 九年三房。兩層。上層千二尺。兩廁。十二萬餘。

△生意

△西餐館二樓。大旺。百五位有酒牌。價七萬餘。

△般那比炸雞店。位於購物中心。批好。生意不俗。價九萬餘。

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄
 ALLEN LEE M.B.A.
 公司: 261-8118
 住宅: 263-3842
 直線中文傳呼: 645-3896

△6年新七組入息柏文。年入三萬八。開價38萬。

△唐人埠好屋地兩塊 25x132 開價八萬九千九。

△城多利亞。三房。33x122 十萬零五。

△一睡房柏文。600餘呎。由四萬起。請快!

△果舖近UBC千餘呎。日營四百。二萬。

△果仔舖。日營二百。只叫九千。

△西區咖啡室30座位。日營四百。每日時間7am to 3am 叫價六萬。

PARK Georgia REALTY
KUN CHANG 張冠龍
 住宅: 434-9375
 住宅: 687-7711
 公司: 437-9700 #1213

16年新屋 \$125,000
 △抵買16年新屋 5634 TYNE 近京士威上三下三 共六睡房二套半浴室二廚房完成有車房可隨時入住。

抵買咖啡濕 \$17,000
 △雲埠市中心咖啡濕旺區工作時間短設備好請速來電查詢。

△六年新屋乃夾磨 30街。二套半浴室。二客廳。天窗新式設計。屋主急售 \$139,000

JIM LEE 李宇樞
 BA RIBC
 住宅: 298-8988
 傳呼機: 645-9085
 公司: 327-1111

△有買客多名高價購買舊屋或建屋地。

△埠仔唐香餐館或連實業出賣。餐館有九十座位。有深淡酒牌。樓上有二睡房單位。生意叫價八萬餘。實業十餘萬。業主可以幫助貸款。適合投資移民。

△6085 KATHLEEN AVE.。本那比。三睡房三層大屋。有租收。柏文地。有起高樓機會。叫價九萬餘。

△1334 GRAVELEY。雲東區。地大 33x122。柏文地。有入息及起柏文機會。

△1340 GRAVELEY。雲東區。33x122 樓上下分租。每月共租 \$770。有風景及前途。

△近華埠入息屋。近學及搭車非常方便。叫價八萬餘。

△二睡房柏文。角位。八百餘平方呎生活地方。包爐頭雪櫃。熱水暖氣。叫價五萬餘。

余炳權 PAUL YU (住宅) 291-7260

△347 B.49街近 MAIN ST. 地 33x127 樓上2睡房地庫1睡房及廳。有2浴室及2廚房。價十一萬餘。

△新屋VAN.SPECIAL 3375 NAPIER ST 地 33x110 向南。五月中完成。五睡房屋頂。水暖氣。另有蓋車房。價十八萬餘。

△換屋從速。免費估價。屋主或業主委託出售。其物業。收買合理。

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
阮廷華 ALEX YUEN B.Sc.
 中文直線傳呼 667-0933
 住宅 254-7333

△東區全新三層屋。近多利亞及48街共二千四百餘呎。土庫完成。五睡房三車位。土庫完成。雙車房。紅瓦頂及熱水暖氣。售十一萬八千九。

△東區七年新屋。近RUPERT夾KINGSWAY正三房二廁。土庫完成。新廚房。雙車房。售十五萬九千九。

△東區七年新屋。近RUPERT夾KINGSWAY正三房二廁。土庫完成。新廚房。雙車房。售十五萬九千九。

△東區七年新屋。近RUPERT夾KINGSWAY正三房二廁。土庫完成。新廚房。雙車房。售十五萬九千九。

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥
 PETER SO
 住宅: 879-1845
 公司: 434-1431
 傳呼: 667-3926

△近唐人街商業地段。樓上12組出租。樓下餐館。每年入息二萬九千多。價24萬8千。

△兩房孖屋地區。租五百。七萬二千八百。

△樓上三房樓下二房。各可出租。面24街八萬四千八百。

△40年石屋。樓上樓下各二房。乃唐夾成康街11萬餘。

△樓上三房有土庫33x155萬餘。價十一萬餘。

△八年新。三房屋。近京士威。價十二萬八。

△士多舖樓上四房。樓下舖位。價二萬四千八百。

△樓上二組柏文。樓下二舖位。城多利亞41街。價廿八萬九。

△街角商業地皮5800平方呎。NEW WEST 填價五萬八。

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試
新 新出品 炸筍絲鷄角
士多啤梨蛋糕
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

- 三藩市 來回215元起
- 羅省 來回249元起
- 夏威夷 來回359元起
- 賭城 來回199元起
- 邁阿密 來回328元起
- 紐約 來回328元起
- 多倫多 來回299元起
- 倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選·華人領隊

- ★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
- ★韓國漢城·台灣環島香港九日遊1288元每月出
- ★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發
- ★域多利一日遊·西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151



明和公司

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號

MING WO COOKWARE

23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西式餅糕
各式熱爐麵包
各式辣麵
各式結婚蛋糕
各式生日蛋糕
各式中西點心

早午餐 粥麵飯
精美小餐
各界惠顧
無任歡迎

水晶眼鏡公司

CRYSTAL OPTICAL INC.
1120 Davie St., Van, B.C.
電話: 681-1112

新張大減價

歡迎光臨選購



代售名牌眼鏡鏡框
代客驗眼
專人精配隱形眼鏡

頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

嘉麗美容中心

Viva KaTai Beauty Centre & Hair Design
3286 CAMBIE ST. (at 17th AVE.) VANCOUVER, B.C.
☎ 875-6300 ☎ 875-6366



何嘉麗 (Amy Ho)
喬遷新址氣象一新
酬謝貴客八折優待
(四月截止)
髮型設計部
染髮 剪髮 電髮

面部皮膚護理
按摩、漂面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈、眼肚去皺、無痛除痣、雀斑、黑斑
特效美容減肥、鹽液扎帶、按摩、蜜蠟脫毛
法國熱能倒膜、頭部護理
紋眉、紋上下眼線、電眼睫毛及化妝班
指壓按摩、精打耳孔
代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BACHE, MARBERT 高級化粧品
營業時間: 星期一至三上午九時至下午六時
星期四、五上午九時至下午八時
星期六上午九時至下午五時

八達汽車修理中心



車身修理

- ★專科 ICBC 工作
- ★車架拉正, 銲接
- ★補油或全車噴油
- ★免費車借用

引擎修理

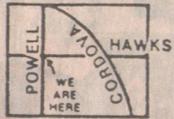
- ★新舊款美、日、歐洲車
- ★TUNE UP、換油
- ★換擊皮、換車胎
- ★大修機頭

皮墊修理

- ★修補椅墊、缺板座
- ★車頂、車門內皮

水箱修理

- ★清理及修補水箱



☎ 251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋路街 794號



國際車身修理公司

電話: 874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業

- 9:00 am - 6:30 pm
- * We specializing in imported cars
- * Conditionally guaranteed
- * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

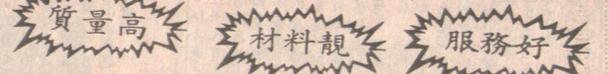
電話: 254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
ICBC手續及
有免費車借用。
保證。
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理, 故
能保證質量及工作
妥當。



一切大小車身修理

辦理一切 ICBC 手續
免費汽車借用



快捷 車身修理

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街 356 號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
888-8788



蘇聯拖撈船監視美國演習

蘇聯拖撈船「CBI-468」廿三日在加州潘德爾...

美國擬入關貿易協定

美國商務部長在東京演說稱，美國對此深表歡迎...

日本北部地震

火車停駛核電廠關閉，日本北部地震，火車停駛核電廠關閉...

美國耗資億元

在全國設置衛星教育網，美國耗資億元，在全國設置衛星教育網...

美國和巴里斯坦特務，策劃陰謀的企圖...

瑞典錄得地震，疑是蘇聯核試驗，瑞典錄得地震...

一名蘇聯外交官，被新西蘭驅逐，一名蘇聯外交官...

此強度地震，被認為是嚴重的，此強度地震...

日本鐵路局說，在日本東北郡，日本鐵路局說...

中國糧油有限公司 世界米行 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD. 復活節酬賓大贈送...

花城海鮮酒家 Flower City Seafood Restaurant. 七天營業 天天茶市...

YORKSHIRE TRUST SAVINGS ACCOUNT. 億兆信託銀業 美金存戶最佳消息...

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 源運到，大量供應...

大西方米廠 WESTERN RICE MILL LTD. Golden Plantation No. 1 Texan Long Grain Rice...

雲工會籌備慶祝五一國際勞動節

(溫哥華訊)雲華貿易工會國際勞動節籌備委員會，定於五月一日(星期日)下午七時，在雲華商場舉行慶祝大會，屆時將有舞龍、舞獅、武術表演、中西樂隊演奏、歌唱、舞蹈、雜技、魔術、小丑、雜耍、及各項遊藝表演，屆時歡迎各界人士踴躍參加。

大會定於五月一日(星期日)下午七時，在雲華商場舉行慶祝大會，屆時將有舞龍、舞獅、武術表演、中西樂隊演奏、歌唱、舞蹈、雜技、魔術、小丑、雜耍、及各項遊藝表演，屆時歡迎各界人士踴躍參加。

溫哥華教育局主辦 華人子弟教育講座

(溫哥華訊)溫哥華教育局主辦之「華人子弟教育講座」，定於五月六日(星期日)下午二時，在溫哥華教育局禮堂舉行。講座內容包括：溫哥華教育制度、中小學教育制度、及如何與學校合作等。歡迎各界人士踴躍參加。

講座內容包括：溫哥華教育制度、中小學教育制度、及如何與學校合作等。歡迎各界人士踴躍參加。

慶祝成立一週年 岡州中學校友會

(溫哥華訊)新會縣岡州中學校友會，於最近日前在會館舉行慶祝成立一週年紀念大會。當晚筵開五十餘席，逾百餘人參加。會中由會長致詞，回顧會中一年來的工作，並對理事會一年來的工作表示肯定。大會最後由全體校友合唱校歌，場面熱烈。

會中由會長致詞，回顧會中一年來的工作，並對理事會一年來的工作表示肯定。大會最後由全體校友合唱校歌，場面熱烈。

聖詹士教會義賣 歡迎各界參加

(溫哥華訊)聖詹士教會，定於五月一日(星期日)下午二時，在該會禮堂舉行義賣會。屆時將有各項手工藝品、書籍、及日常用品出售。歡迎各界人士踴躍參加。

屆時將有各項手工藝品、書籍、及日常用品出售。歡迎各界人士踴躍參加。

陳計成翁喪禮 捐助僑社經費

(溫哥華訊)僑界領袖陳計成翁，於四月廿九日(星期日)下午二時，在溫哥華聖詹士教會禮堂舉行喪禮。陳翁生前熱心僑社事務，捐助經費甚多。喪禮由陳翁之子陳國強主持，場面莊嚴。陳翁遺孀及子女均到場弔唁。

陳翁生前熱心僑社事務，捐助經費甚多。喪禮由陳翁之子陳國強主持，場面莊嚴。陳翁遺孀及子女均到場弔唁。

林李美德太夫人 喪禮出殯哀誌

(溫哥華訊)先夫林李美德太夫人，於四月廿九日(星期日)下午二時，在溫哥華聖詹士教會禮堂舉行喪禮。林夫人一生勤儉持家，樂善好施，深受僑社人士敬愛。喪禮由林夫人之子林國強主持，場面莊嚴。林夫人遺孀及子女均到場弔唁。

林夫人一生勤儉持家，樂善好施，深受僑社人士敬愛。喪禮由林夫人之子林國強主持，場面莊嚴。林夫人遺孀及子女均到場弔唁。

華裔青年、學生中國夏令營 China Summer Camp '87 for Students and Youths of Chinese Descent

地點：廣東省開平縣(廣州二天。開平五天。公費招待)。

日期：七月一日至七月十五(廿八日)。

活動：學習漢語、語文、歷史、地理、書法、美術、烹調、射擊、武術、音樂、舞蹈、參觀工廠、學校、農村、名勝古蹟、尋根問祖等。

費用：加幣一千六百九十五元。包括來回香港機票、香港及一切費用。

附帶旅遊：夏令營閉營後前往桂林、杭州、黃山、蘇州、上海、西安、北京等地旅遊、時間十九天。費用加幣一千元。

全額三十九天。全部費用加幣二千六百九十五元(包括香港食宿、來回香港機票、國內旅遊費用等)。

加拿大報名處：華安旅遊服務社

223 KEELER STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：(604) 681-8531

廣東省華僑、華裔青年 學生公費夏令營

地點：廣東省開平縣(廣州二天。開平五天。公費招待)。

日期：七月一日至七月十五(廿八日)。

活動：學習漢語、語文、歷史、地理、書法、美術、烹調、射擊、武術、音樂、舞蹈、參觀工廠、學校、農村、名勝古蹟、尋根問祖等。

費用：加幣一千六百九十五元。包括來回香港機票、香港及一切費用。

附帶旅遊：夏令營閉營後前往桂林、杭州、黃山、蘇州、上海、西安、北京等地旅遊、時間十九天。費用加幣一千元。

全額三十九天。全部費用加幣二千六百九十五元(包括香港食宿、來回香港機票、國內旅遊費用等)。

加拿大報名處：華安旅遊服務社

223 KEELER STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：(604) 681-8531

兩儀軒藥廠 榮譽出品 三蛇胆麗參粒

無敵 舉世 雄風 重振

主治：性慾減退、養顏補血、精神不振、疲倦無神、每日一粒、每支六元、各大藥房均有代售、加拿大總代理總批發、溫哥華列治文區

電話：(604) 271-8145

LEUNG YEE HIN DRUG FTY. LTD.

RICHMOND, B.C. V6Y 2A6 CANADA

P.O. Box 94302

世界博覽會 86 紀念品

卑詩村商店 四月卅日後 永久關閉

全部貨品必須清售!

所有燈光設備和店內裝置 現已接受出價

卑詩館場地(體育館入口)每週開放七日 上午十時至下午五時 查詢電：683-5615

DEAK INTERNATIONAL

999 Canada Place, Suite 559 World Trade Centre Complex Vancouver, B.C. V6C 3E1 Tel: (604) 641-1222

買 外幣匯票·電匯·現鈔·旅行支票 賣 金條·銀條·金幣·銀幣

DEAK INTERNATIONAL 專門經營外幣兌換，對進出口商及個人投資者，提供優惠率且收取較低的手續費，歡迎電詢

經理：趙鴻熙 (Mr. Clarence Chao)

全球有百餘分支公司替您服務：
紐約 DEAK INTERNATIONAL INC. 多倫多 DEAK CANADA INC.
墨爾本 DEAK AUSTRALIA LTD., 倫敦 DEAK U.K. INC.
香港 DEAK HONG KONG LTD. 西德 INTERCOIN

永興有限公司 國貨商場 WING HING CO., LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER TEL: (604) 688-6025 688-9032

開業十七週年酬賓大減價

由四月十日(星期五)起 至四月卅日(星期四)止 一連二十一天

本公司所有商品燒臘肉食 一律八折優待

特價品及冰霜蝦白米除外 減價期間恕不送貨

請支持反醉酒駕駛運動 四月十三日至五月四日

納偉旅行社 love & white travel

#110-539 Main Street (At Keefer) Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1 電話：(604) 689-0501

中國之旅觀光團 \$2799 (雙人房)

一江山留勝蹟·我輩復登臨·萬里長城·古都西安·南京名勝·蘇州園林·杭州風光·桂林山水·香港·廈門·杭州·上海·蘇州·南京·北京·西安·桂林·廣州·全線20天

出發日期：五月九日、六月十三日、七月四日、八月八日、九月十二日、十月十七日、十一月十四日。

◎華人專人領隊·代辦一切簽證手續·◎機票有效期為一年·可提前出發或延期回程·詳情請與本旅行社或其特約旅行社查詢

九龍市場

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7 溫哥華華埠片打東街二三六號 電話：669-5840

春季酬賓 大減價

寶塔牌十安士整香蒜 每罐 79¢

大粒有衣花生 每磅 79¢

一百克塔牌粉絲 每包 39¢

五磅熊貓蠔油 \$3.99

菊花精 每盒 85¢

椰奶每罐 79¢

人蔘白蘭地 每支 \$5.99

馬仔 每包 89¢

*全部罐頭什貨、生菓、蔬菜八折

*急凍海產九折

*瓷器七五折 (特價品除外)

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA 溫哥華片打東街258號 電話：684-2341 5340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA 列治文第三路6340號 電話：278-4401

主理 丘錦琛先生 (MR. FRED YAU)

中國遊 \$2999*

全程21天 (雙人房)

不到長城非好漢

香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②無錫②南京②北京②廣州①

出發日期：八七年4月5日、4月26日、5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日

三峽遊 \$3399

全程22天 (雙人房)

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山

香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州① 出發日期：八七年5月24日、6月1日

◎保證有專人領隊由溫哥華陪同出發途經到旅遊完畢為止

◎全部一流酒店：香港—富豪、廣州—中國、南京—金陵、北京—香山

◎每日三餐膳食。在香港部份亦包括旅遊節目。出發前有晚宴聚會講解

◎代辦手續並代申請旅遊簽證及延期停留。機票有效期為一年，可提前出發 可延期回程。

RESTAURANT
1540 W. 2nd Ave.
Van., B.C.

SUNDAY BRUNCH BUFFET

**星期日
早午自助餐**

由上午十一時至下午三時
任你食 \$7.95
每位只收

電話: 738-7111 或
738-7112

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944
(604) 254-6616

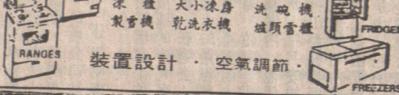
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五香臘肉腸
頂靚大臘肉
甜味牛干
辣味牛肉干

本廠精製
特聘名師
品質優良
馳名國際
衛生監督
駐廠加監
寄往無阻
通商大號
各埠代售
均有代售
歡迎函索
代理奉

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

免費估價 電話: 253-4706
取價從廉 24小時服務



修理: 餐館雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小冰庫 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 磁頭雪櫃

裝置設計 · 空氣調節 ·

黃河企業有限公司

HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1

工廠電話: (604) 521-8613

釀酒廠開業啓事

本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照, 利用
加國原料採取中國傳統製法, 生產中國酒, 產
品價廉物美 歡迎商行代理

營業部電話: (604) 254-4597

加拿大參茸藥行

特別貢獻 總代理大韓民國專賣廠 正高麗參

提神健身 送禮大方

質高味純 老幼咸宜

高麗參糖

各大商號均有代售

溫哥華 喜士定東街33號 電話: 688-8880 Canada Ginseng Co., Ltd.
681-9888 33 E. Hastings St. Van., B.C.

舊金山

曾栢田醫學博士

新著延年益壽的秘訣
長命百歲 人人嚮往
病從口入 戒口至要

本醫師的食譜治癒了數千關節炎
患者。現在有許多醫師建議用食
譜治療心臟病。糖尿病並防止癌
症。所用食譜與本醫師的食譜極
為相似。 2271-1

本書對本醫師的處方有詳細的解
釋。能使人們過健康愉快的生活
售價: 7元美金。每冊連稅連郵
費8元美金。

NEW HOPE FOR THE ARTHRITIC
骨節炎。
售價: 7元美金。每冊連稅連郵
費8元美金。

COLL IN H. DONG M.D.
950 STOCKTON ST. #399
SAN FRANCISCO CA. 94108
電話: 415-982-2872

Investors Group

9.75% 5 yr

Residential Mortgages

6 mos. open	8.25%
1 yr. open	9.75%
1 yr. closed	9.00%
2 yr. closed	9.50%
3 yr. closed	9.75%
4 yr. closed	9.75%
5 yr. closed	9.75%

Carol Der 685-5385

太平洋旅行社

片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service

71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9

PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司, 船
公司, 火車客票, 代訂
各地旅館, 快捷妥當。

有 SEARS 存貨出售

▲各類裝置陳列用櫥櫃·禮品。
衣架。組合架。餐館椅椅等出賣
所有貨品一律半價。請親臨選購

6205 WILLINGDON 或電:
437-4074/437-7491

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

汽車保險·房屋樓
宇商業等各項業務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

中國散庄普洱茶

適合餐館酒樓用
歡迎選購!

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華

每期推出有不同特價品。今期特價品有:

- 正河南淮山角每磅 \$4.99
- 益食正西歸頭每磅 \$4.99
- 靚杞子每磅 \$5.99
- 黑棗每磅 99¢
- 腰果每磅 \$3.99

最新運到少林正骨精。少林風濕跌打膏。蜈蚣酒。
少林藥酒。還有特多特價品。歡迎參觀選購。零沽
批發一律歡迎。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

報名從速

- B C 內陸三日遊 五月十六日 (長週末)
- 美國 PORTLAND 西北岸三日遊 五月十六日 (長週末)
- 美國狄士尼·三藩市十日遊 五月十七日 (鄧強慶領隊)
- 黃石公園十一日遊 五月三十一日 (鄧強慶領隊)
- BANFF · 艾民頓六日遊 六月十四日 (鄧強慶領隊)
- 域多利·西雅圖·溫哥華一日遊 每星期有團。

首創參加旅遊送菲林服務
團友影幾多·送幾多!! 沖晒 19¢

特價機票: 來回香港\台灣 \$820.00 起
來回多倫多 \$299.00 起

來回夏威夷 \$349.00 起 來回紐約 \$317.00

專業領隊訓練班開課日期: 四月廿二日。報名從速。

報名地點: 223 [KEEFER] 奇化街 電話: 684-7551

TAL Reagent (Tachypleus Amebocyte Lysate)

TAL is a biological reagent prepared from amebocyte of chinese horseshoe crabtachypleus tridentatus.

TAL Reagent is very sensitive in reacting with pyrogen or endotoxin of gram-negative bacteria to form gelation. It is used for detecting endotoxins contaminated with the parenteral drugs, biologicals and radiopharmaceuticals, and in clinical diagnosis as well as for detecting body fluids contaminated with endotoxins from gram-negative bacteria infections. All materials required (such as normal saline, 0.1N HCl/NaOH and glassware) must be pyrogen-free. Drain 6.1 ml. of saline into TAL containing ampoule, add 0.1 ml. of sample solution (adjust PH to 6.8-7.2) and mix thoroughly. For negative control drain 0.2 ml. saline only, and for positive control drain 0.2 ml. endotoxin reference solution containing 10mg/ml. put the ampoules into a 37°C waterbath for 1 hour, take out and tilt them to 90°C, and then inspect for degree of gelation. A firm gel may be scored as positive reaction.

TAL Reagent should be stored below 10°C. The expiry date is 1 1/2 year after delivery. Chinese Standard Reference endotoxin of E. coli 0111B4 in ampoule is supplied on request.



蠶試劑

- 本品為生物試劑, 對革蘭氏陰性細菌內毒素或熱原質有高度的凝膠反應。專供注射藥劑、生物製品、同位素製劑以及臨床腦脊液、尿等檢測。
- 檢測時應使用無菌無熱原質的藥械, 每安瓿加入生理鹽水和被檢品 (調 PH至6.8-7.2) 各0.1ml, 水浴37°C保溫一小時, 出現堅實凝膠者為陽性, 同時作空白陰性和內毒素陽性對照。
- 本品在10°C以下保潔, 有效期半年。
- 大腸杆菌精製內毒素另供。



“最後的晚餐” (特效滅蟑螂螞蟻藥)

用途: 本品是誘食、傳染、殺絕蟑螂 (甲由)、螞蟻、灶蟋蟀的特效藥。對人畜和家禽則安全無恙。

用法: 將盒中的藥粉分點投放在於蟑螂即 (甲由)、螞蟻、灶蟋蟀活動的地方, 讓其自動取食, 只要其中一隻食到藥物, 便會傳染同羣。施藥三天後, 所有同羣甲由、螞蟻等如傳染上瘟疫而全部繼續死亡。用藥七天後, 如其他地方仍有上述害蟲活動, 則屬不同羣體, 需繼續投藥誘殺。

注意: 防止吸潮。

“Last Dinner” (A Special Pesticide For Cockroaches And Ants)

Direction For Use: Uses: This is a specific drug for luring, infecting and wiping out cockroaches, ants, range crickets, etc., but it is safe to human beings, livestock and poultry. Method: Place each box of medicinal powder at a number of points where cockroaches, ants and range crickets haunt so as to let them to eat it for themselves. Provided one of them takes the medicinal powder, the effect will be infected to the same colony and the whole colony of cockroaches or ants will die one after another as if infected by a pestilence 3 days after the use of the drug. If there is any activity of the above mentioned pests at other places, they must be of different colonies, so it is required to continue the use of this drug there in order to lure and kill them. Notes: Prevent the absorption of moisture.

中國藥保健品進出口公司廣西分公司

CHINA NATIONAL MEDICINES AND HEALTH PRODUCTS IMPORT AND EXPORT CORPORATION GUANGXI BRANCH

地址: 廣西南寧市七星路 電話: 6829 電話: 26689 27690 傳真: 48128 MEHEC CN
Qi Xing Road, Nanning, Guangxi, China Cable: MEHECOGX NANNING Tel: 26689, 27690 Telex: 48128 MEHEC CN